

# 明代筆記小說所見辭 書未收俗語詞例釋\*

黃宜鳳

**內容提要：**明代筆記小說記載和保存了大量俗語詞資料，並有相當部分俗語詞為現有大型語文辭書漏收，本文擇要選取十餘條俗語詞試以訓釋，為漢語詞彙史研究和辭書修訂提供參考。

**關鍵詞：**筆記小說 俗語詞 訓釋

明代筆記小說記載並保存的大量俗語詞資料，為近代漢語辭彙研究提供了豐富的語料。研究這些俗語詞對漢語辭彙史、辭書編纂與古籍整理不無裨益。茲以當代大型歷史性語文辭書《漢語大詞典》（以下簡稱《大詞典》）為參照，選取明代筆記小說中的十餘條《大詞典》漏收的俗語詞試作訓釋，為漢語詞彙史研究和辭書修訂提供參考。

## 彩纈

我國一種傳統民間印染工藝，即今扎染。《谷山筆塵》卷十二《賦幣》：“纈即今之縵也，以縵結縵而染，既染，則解其結，凡結處皆為元色，餘則入染色，謂之‘彩纈’。今民間亦多為之。”此詞出現時代頗早，或作“綵纈”。《玉篇·糸部》：“纈，

---

\* 國家“985工程”四川大學“文化遺產與文化互動”創新基地項目、教育部人文社科基地重大項目“歷代筆記小說俗語言研究（下）”（05JJD840006）。

胡結切，彩纈也。”《資治通鑒·唐德宗貞元三年》：“今吐蕃久居原、蘭之間，以牛運糧，糧盡，牛無所用，請發左藏惡繒染爲彩纈，因党項以市之，每頭不過二三匹，計十八萬匹，可致六萬餘頭。”《太平廣記》卷八十六《任三郎》（出《錄異記》）：“又遣彩纈錦繡之物及其家。”《大詞典》“采纈”謂“有褶的彩色絲織品；彩結”，或別爲一詞，未收“彩纈”、“綵纈”。

### 打餅

烙餅。《客座贅語》卷一《辨訛》：“治餐具曰‘打餅’。”《老乞大》：“清早晨起來，梳頭洗面了，先吃些個醒酒湯，或是些點心，然後打餅熬羊肉，或白煮着羊腰節胸子。”《水滸傳》第九回：“當下深、冲、超、霸，四人在村酒店中坐下，喚酒保買五七斤肉，打兩角酒來吃，回些麵來打餅。”此詞唐代已見。釋道宣《續高僧傳》卷二十九《釋德美傳》：“忽感異人形服率然來，告美曰：‘時既炎熱，何不打餅以用供養？’”宋釋蹟藏主《古尊宿語錄》卷二十三《汝州葉縣廣教省禪師語錄》：“問：‘路絕烟塵時如何？’師云：‘無手行者能打餅。’”

### 老婆舅

舅子，妻子的兄弟。《雲間據目鈔》卷四《記賦役》：“其間玩法子侄，及妻族內親，如俗所稱‘老婆舅’之類，輒謂有司無可奈何鄉宦。”亦見於白話小說。《禪真後史》第四十二回：“我想，蒼頭卞誠的老婆舅婁小狗，是本縣門子，何不喚他來商議，必有分曉。”

### 晚妻

繼配的妻子。《堯山堂外紀》卷八十《國朝》：“而黃山谷之詞先有之，……又：‘高山頂上鵝鴣啼，聞說親爺娶晚妻。爺娶晚妻猶自可，前娘兒子好孤淒。’”《西湖遊覽志餘》卷二十五《委巷叢談》、《水東日記》卷五亦見載。明楊慎《丹鉛總錄》卷十《彭祖》：“御女凡數十，娶晚妻鄭氏，妖淫敗道而死，非壽終

也。”又見於白話文獻。《型世言》第三回：“父親要去贖他，又爲晚妻阻擋，不得去。”

### 擋頭 夥長

明代廠衛機構中專門負責緝察事務的役長稱爲擋頭，外人稱其爲夥長。《酌中志》卷十六《內府衙門職掌》：“其擋頭辦事百餘名，分子丑寅卯十二顆，圓帽、襪褶、白靴。”《萬曆野獲編》卷十八《刑部·王大臣》：“大臣既下獄，保令辦事人俗稱‘夥長’者，與之淫狎，教以新鄭、陳洪，以千金爲賞，使之直犯乘輿。”《病榻遺言·毒害深謀》：“王大臣在獄與人言，隨屬一心腹夥長辛儒賞銀二十兩，使與王大臣朝夕同處，共其飲食，致美而教之誣高閣老使行刺事。”清福格《聽雨叢談》卷五：“《客窗偶話》云，廠衛爪牙，司文移者曰‘掌班’、寫字房、管事房、辦事房，以十二支分十二夥。頭目一人曰‘擋頭’，外人稱曰‘夥長’，夥長專司緝察。”《大詞典》未收“擋頭”，“夥長”謂“舊稱船舶上掌管羅盤的人”，別爲一義。

### 樣房

樣品房。明太祖在南京建開濟等宏麗之宅，令地方官府以此爲參照樣式修建各衙門。《水東日記》卷二：“太祖皇帝嘗及大臣所居曰：‘大官人必得大宅第。’即與刑部尚書開濟創爲之，制甚宏麗，令有司以此爲式，俗因呼爲‘樣房’。”《湧幢小品》卷四《衙宇房屋》：“自來京朝官必僦居私寓。惟南京三法司，國初官創，太祖謂大官人須居大房子，名曰‘樣房’，極宏壯，蓋欲依樣遍造各衙門也。”清姚之駟《元明事類鈔》卷二十九《第宅》引《泳化編》：“太祖一日念大臣所居必得大第，即與刑部尚書開濟勗爲之制，甚宏麗，令有司以此爲式，俗呼‘樣房’。”又叫“品官房”。《皇明紀略》：“太祖南都建文官開濟等宅，甚宏麗，因呼爲‘樣房’，至今猶呼‘品官房’。”今房產界有所謂“樣板房”，或由此義發展而來。《大詞典》未收“樣房”及“品官房”。

### 嫁金蠶

將毒蟲金蠶放在金銀什物中置於道旁，引誘路人拾得。《五雜俎》卷十一《物部三》：“又有金蠶毒，川築多有之，食以蜀錦，其色如金，取其糞置飲食中，毒人必死。能致它人財物，故祀之者多致富。或不祀，則多以金銀什物，裝之道左，謂之‘嫁金蠶’。”此俗已見於宋。曾慥《類說》卷十九《嫁金蠶》：“南方人畜金蠶，金蠶金色，食以蜀錦，取其遺糞置飲食中，以毒人，人死。蠶善能致他財，使人暴富，而遣之極難，水火兵刃所不能害，必多以金銀，置蠶其中，投之路隅，人或收之，蠶隨以往，謂之‘嫁金蠶’。”蔡條《鐵圍山叢談》卷六：“金蠶毒始蜀中，近及湖廣閩粵寢多，有人或拾此去，則謂之‘嫁金蠶’，率以黃金釵器錦段置道左，俾他人得焉。”

### 地羊鬼

雲南一種少數民族，傳說有妖術，能易人心肝腎腸及手足而人不知。《西南夷風土記》：“蠻莫之外，有曰‘地羊鬼’。髡頭黃眼，面黑而貌陋惡者是也。能以泥土、沙、石換人及牛、馬五臟，忤之必被其害。初聞以為怪誕，後軍蠻莫威遠營，有火藥匠與夷人哄，已而病沒。其兄焚之，滿腹皆泥沙。”《七修類稿》卷五十一《奇譎類·孟密鬼術》：“雲南孟密安撫司，即漢孟獲之地，朝廷每歲取辦寶石於此。其地夷俗鬼術甚駭，有名‘地羊鬼’者，擅能以土木易人肢臟。當其易時，中術者不知也，憑其術數；幾時而發，發則腹中痛矣，痛至死而五臟盡乃土木。或惡人不深，但易其一手一足，其人遂為殘疾。”《滇略》卷九《夷略》：“地羊鬼，短髮黃睛，性姦狡嗜利，出沒不常，或與人相讎，能用器物行妖術，易其肝膽心腎使為木石，不救以死。”亦省稱“地羊”。《廣志釋》卷五《西南諸省》：“孟密所屬有地羊，當官道往來之地，其人黃睛，鰲面，狀類鬼，翦舊銅器聯絡之，自膝纏至足面以為飾。有妖術，能易人心肝腎腸及手足而人不

知，於牛馬亦然，過者曲意接之，賞以針線果食之類，不則離寨而死，剖腹皆木石。”《大詞典》“地羊”未及此義；“地羊鬼”則未收錄。

### 雞宗

一種野生的食用菌，菌蓋傘形，中央凸起，熟時微黃色。《七修類稿》卷四十六《事物類·羊溝雞宗》：“雲南土產地蕈，志書本菌子也，而方言謂之雞宗，以其同雞烹食至美之故。予問之土人，云生處蟻聚叢之，蓋以味香甜也。予意當作蟻從，非雞宗明矣。”又作“雞縱”、“雞墜”，是雲南的特產。《本草綱目·菜三·雞縱》：“出雲南，生沙地間丁蕈也。高腳傘頭，土人採烘遠寄，以充方物。”《元明事類鈔》卷三十二《雞縱》引《廣菌譜》：“雞縱蕈出雲南，生沙地間丁蕈也。高腳繖頭，土人採烘寄遠，楊慎謝人送雞縱詩：‘仙人近住華陽洞，分得瓊英一兩枝。’”《駢雅·釋草》：“雞菌，雞墜也。”其得名之由，清田雯《古歡堂集》卷三十九《黔書下·雞縱》云：“秋七月生淺草中，初奮地則如笠，漸如蓋，移晷則紛披如雞羽，故曰雞，以其從土出，故曰縱。”明楊慎《升庵集》卷七十九《雞菌》：“雲南名佳菌曰雞墜，鳥飛而斂足，菌形如之，故以雞名，有以也。”“雞宗”、“雞縱”、“雞墜”《大詞典》均未收錄，《現代漢語詞典》(584)收錄“雞縱”。

### 飄沙

牝馬不孕。《菽園雜記》卷四：“其最害事者，牝馬每歲通淫而不孕，謂之‘飄沙’。”明方以智《物理小識》卷十《鳥獸類》：“凡母牛，毛白乳紅孳子多，乳疎黑無子謂之‘飄沙’。”按《四川方言詞語考釋》(61)“犒”引《說文·牛部》謂“牛羊無子也”，《蜀語》“牛羊不生子曰犒○犒音超。謂婦人不生子亦曰犒”，並謂《蜀語》“‘謂婦人不生子亦曰犒’，是罵人的話。今川北三臺、梓潼等地音義并存，與《蜀語》記音合，又或音

piāo”。據此，“飄”或“犒”音借，“沙”指雌性牲畜，如“沙牛”、“沙犀”等，“飄沙”故可謂牝馬不孕者。

### 下蠱

祛除傳說因妖術而致胸膈腹內膨脹的疾病。《七修類稿》卷四十五《事物類·桃生》：“嘗見范石湖《桂海虞衡志》載：當時李壽翁爲雷州推官，得一方甚妙：云食在胸膈，則服升麻吐之，在腹則服鬱金丹下之。想即今之下蠱云耳。”此詞已見於唐。孫思邈《千金要方》卷七十四《解毒雜治方·蠱毒第四》：“當下蠱種種狀貌，不可具述。”王燾《外臺秘要方》卷二十八：“桔梗搗末以酒服……心中當煩，須臾自靜，有頃下蠱。”“蠱”謂妖術致胸膈腹部膨脹之病。唐劉恂《嶺表錄異》卷上：“嶺表山川，盤鬱結聚，不易疏洩，故多嵐霧作瘴，人感之多病，腹臃脹成蠱。”“下蠱”謂使蠱下矣。又傳說中利用蠱毒殺人。《文選·鮑照〈苦熱行〉》：“含沙射流影，吹蠱痛行暉”李善注引顧野王《輿地志》：“江南數郡有畜蠱者，主人行之以殺人，行食飲中，人不覺也。”元周致中《異域志》卷下《洞蠻》：“有土官掌之，其人皆與廣西人同。食蛇鼠爲上等之饌，以猴肉爲鮓，其人皆能下蠱殺人。”

### 長茶子

吳人稱高個子。《柘山雜說·飛仙骨》：“余自幼不習詩，中會榜後，謂同年王柘湖梅曰：‘倘公入翰林，余不能詩奈何？’柘湖笑作吳語云：‘天坍自有長茶子（吳人身長者謂之長茶子）。’後柘湖選庶起士，入翰林，有旨報罷，柘湖寄余詩云：‘海上黃金十二樓，紫煙繚繞碧雲浮。可憐不是飛仙骨，咫尺三山隔弱流。’既而復開館，柘湖仍與選。余謂之曰：‘君今作飛仙矣。向謂天坍自有長茶子，如今卻是短茶子。’柘湖身短。”按：“短茶子”爲“長茶子”的臨時仿擬反義詞，即矮個子。

### 熟黎

舊時稱我國海南黎族中耕作省地者。《炎徼紀聞》卷四《蠻

夷》：“黎有生熟二種，生黎有名無姓，不受約束，熟黎慕化服役，稍同編氓，多符王二姓。”《廣志釋》卷四：“舊傳婺女星曾降此山，亦名黎婺山。諸黎環居，其去省地遠不供賦役者號‘生黎’，耕作省地者號‘熟黎’。”《清稗類鈔·種族類·苗族黎族》：“黎有生熟兩種。熟黎之類三，黎岐、孝黎、黎鬃是也。生黎之類六，花腳黎、大廠黎、小廠黎、岐黎、霞黎、生岐是也。”“生黎”、“熟黎”已見於宋代文獻。周去非《嶺外代答》卷一《百粵故地·並邊》：“自廉東南渡海曰瓊州，萬安昌化吉陽軍中有黎母山，環山有熟黎、生黎。”又卷二《外國門上·海外黎蠻》：“海南有黎母山，內爲生黎，去州縣遠，不供賦役。外爲熟黎，耕省地供賦役。”李心傳《建炎以來繫年要錄》卷一百八十七：“由徐聞渡半日至島之中，有黎母山，諸蠻環居四傍，號黎人，其去省地遠不供賦役者名生黎，耕作省地者名熟黎，皆椎髻跣足。”《宋史·蠻夷傳三·黎峒》：“今儋崖萬安皆與黎爲境，其服屬州縣者爲熟黎，其居山峒無徼徭者爲生黎。”《大詞典》“生黎”首引《宋史》，未收“熟黎”，顯然疏於配合，當補。

### 奪親

苗族女子將嫁，男家派人前去迎娶，女家則率親戚棒打迎親者。《炎徼紀聞》卷四《蠻夷》：“宋家、蔡家蓋中國之裔也。相傳春秋時，楚子往往蠶食宋、蔡，俘其人民放之南徼，遂流爲夷。二氏風俗略同，而宋家稍雅，通漢語，或識文字，勤於耕織，男子帽而長衫，婦人笄而短襖。將嫁，男家遣人往迎，女家則率親戚極楚迎者，謂之‘奪親’。”亦見於《貴州通誌》卷七、《黔苗竹枝詞》。按彝族婚俗亦與此相似。彝家迎親之日，女方親戚站在高牆或堵在巷口往男方派來的迎親者身上潑水、抹烟灰、扔乾果甚至石塊等，大概是古代搶親婚俗的遺存。

〔主要參考文獻〕

羅竹風主編。漢語大詞典。縮印本。上海：漢語大詞典出版社，1997。

蔣宗福。四川方言詞語考釋。成都：巴蜀書社，2002。

中國社科院語言所編。現代漢語詞典。修訂本。北京：商務印書館，2000。

（黃宜鳳 四川大學文學與新聞學院 2004 級博士研究生 郵編：610064）